

An die  
Gemeinde Marling  
Kirchplatz 1

39020 MARLING

**Ansuchen um Zulassung zum öffentlichen Wettbewerb für die unbefristete Besetzung einer Vollzeitstelle auf unbestimmte Zeit (100% - 38 Wochenstunden) als qualifizierte/r Arbeiter/in (Berufsbild 9 – III. Funktionsebene), der deutschen Sprachgruppe vorbehalten**

Al  
Comune di Marleno  
Piazza della Chiesa 1

39020 MARLENGO

**Domanda di ammissione al concorso pubblico per la copertura di un posto a tempo pieno a tempo indeterminato (100% - 38 ore settimanali) quale operaio/a qualificato/a (profilo professionale 9 – III. qualifica funzionale), riservato al gruppo linguistico tedesco**

**Eigenerklärung und Ersatzerklärung zu den Notorietätsakten im Sinne des D.P.R. 445/2000**

(Es wird darauf hingewiesen, dass alle die im vorliegenden Gesuch enthaltenen und abgegebenen Erklärungen, sowie die beigelegten Unterlagen und die Unterschrift den Bestimmungen des D.P.R. Nr. 445/2000 in geltender Fassung unterliegen. Wahrheitswidrige Erklärungen werden gemäß Art. 76 des D.P.R. 445/2000 in geltender Fassung im Sinne des Strafgesetzbuches und der einschlägigen Sondergesetze strafrechtlich geahndet).

Eine unwahre Erklärung bringt den Verfall der Rechte mit sich, welche aus der Maßnahme entstehen, die aufgrund der Erklärung erlassen wurde.

Im Sinne des Artikels 12 des Gesetzes Nr. 675/1996 ist die Gemeinde nicht verpflichtet vom Interessenten die Zustimmung zur Verarbeitung der Daten, samt Verarbeitung personenbezogener Daten gemäß Art. 22 des selben Gesetzes einzuholen.

**Autocertificazione e dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà ai sensi del D.P.R. 445/2000**

(Si precisa che tutte le dichiarazioni contenute e rese nella presente domanda di ammissione, i documenti allegati e la firma sono soggette alle disposizioni di cui al D.P.R. n. 445/2000 e successive modifiche ed integrazioni e la falsità delle stesse è punita ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia, così come previsto dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 e successive modifiche ed integrazioni).

Una dichiarazione mendace comporta la decadenza dei benefici conseguenti al procedimento errato sulla base della dichiarazione.

Ai sensi dell'art. 12 della legge n. 675/1996 il comune non è tenuto a richiedere l'approvazione dell'interessato/a in merito all'elaborazione di dati, ivi compresi dati personali di cui all'art. 22 della stessa legge.

Der/Die unterfertigte	Il/La sottoscritto/a
Name und Vorname – Cognome e nome	
geboren in – nato/a a	am / il
wohnhaft in (PLZ-Gemeinde-Prov.) domiciliato a (CAP- Comune- Prov.)	Straße – via Nr. – no.
Tel.-Tel.	Steuernummer – codice fiscale

ersucht um die Zulassung zum obengenannten (zutreffendes ankreuzen):

- Mobilitätsverfahren  
öffentlichen Wettbewerb.

Zu diesem Zweck erklärt er/sie unter eigener Verantwortung:

chiede di essere ammesso/a al suddetto (segnare il procedimento interessato):

- procedimento per mobilità  
concorso pubblico.

A tale scopo dichiara sotto la propria responsabilità:

**ABSCHNITT A**

**PARTE A**

<b>01</b>	dass er/sie die italienische Staatsbürgerschaft besitzt: dass er/sie die Staatsbürgerschaft eines anderen Mitgliedstaates der EU im Sinne des D.P.C.M. vom 07.02.94 Nr.174 besitzt und zwar:	di essere cittadino/a italiano/a; di essere cittadino/a di un altro Stato membro dell'Unione Europea ai sensi del D.P.C.M. del 07.02.1994 n. 174, ovvero:
<b>02</b>	folgenden Familienstand zu haben ledig verheiratet nicht gebunden	di avere il seguente stato civile nubile/celibe sposato/a stato libero.
<b>03</b>	(nur zwecks Punktvergabe) dass er/sie kinderlos ist; dass er/sie ..... Kind/er hat, davon ..... unterhaltsberechtigter/s minderjährige/s Kind/er;	(ai soli fini del punteggio) di non avere figli; di avere n. .... figlio/i di cui ..... figlio/i minore/i a carico;
<b>04</b>	dass er/sie in den Wählerlisten der Gemeinde ..... eingetragen ist; dass er/sie aus den folgenden Gründen nicht in	di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di ..... di non essere iscritto/a nelle liste elettorali di un

	den Wählerlisten einer Gemeinde eingetragen ist:	Comune per i seguenti motivi:							
<b>05</b>	dass er/sie nie strafrechtlich verurteilt wurde und nicht in Kenntnis ist, dass Strafverfahren gegen ihn/sie eingeleitet worden sind; dass gegen ihn/sie folgende Strafurteile ausgesprochen wurden:	di non aver mai riportato condanne penali e di non essere a conoscenza di essere sottoposto a procedimenti penali pendenti; di aver riportato le seguenti condanne penali:							
	<table border="1"> <tr> <td>Art des Vergehens – Tipo di reato</td> <td>Art. St.G.B. – Art. c.p.</td> <td>Datum des Urteils - data sentenza</td> </tr> <tr> <td>.....</td> <td>.....</td> <td>.....</td> </tr> </table>	Art des Vergehens – Tipo di reato	Art. St.G.B. – Art. c.p.	Datum des Urteils - data sentenza	.....	.....	.....		
Art des Vergehens – Tipo di reato	Art. St.G.B. – Art. c.p.	Datum des Urteils - data sentenza							
.....	.....	.....							
	dass er/sie folgende Strafverfahren anhängig hat:	di avere le seguenti procedimenti penali in corso:							
	<table border="1"> <tr> <td>Art des Vergehens – Tipo di reato</td> <td>Art. St.G.B. – Art. c.p.</td> </tr> <tr> <td>.....</td> <td>.....</td> </tr> </table>	Art des Vergehens – Tipo di reato	Art. St.G.B. – Art. c.p.	.....	.....				
Art des Vergehens – Tipo di reato	Art. St.G.B. – Art. c.p.								
.....	.....								
<b>06</b>	nur männliche Bewerber: dass er die Wehrpflicht / den freiwilligen Zivildienst abgeleistet hat; Dienststelle – Körperschaft – Posto di servizio – Ente	concorrenti maschili: di aver assolto gli obblighi militari / il servizio civile; vom – dal bis – al							
	dass er die Wehrpflicht / den Zivildienst aus folgenden Gründen nicht abgeleistet hat:	di non aver assolto gli obblighi militari / il servizio civile per il seguente motivo:							
<b>07</b>	dass er/sie in den Listen der Angehörigen einer der gemäß Gesetz Nr. 68 vom 12.02.1999 i.g.F. festgesetzten, geschützten Kategorie eingetragen ist (in diesem Fall muss dem Ansuchen auch die Bestätigung des Arbeitsamtes beigelegt werden): JA NEIN dass er/sie auf Grund seiner/ihrer spezifischen Behinderung Hilfsmittel oder mehr Zeit für die Prüfungsarbeit benötigt (bitte angeben):	di essere iscritto negli elenchi degli appartenenti ad una delle categorie protette di cui alla Legge n. 68 del 12.03.1999 e s.m.e.i. (in caso affermativo allegare alla domanda anche la relativa attestazione rilasciata dall'ufficio del lavoro): SI NO di necessitare di ausili o tempo aggiuntivi per le prove d'esame in relazione allo specifico handicap (indicare quali)							
<b>08</b>	dass er/sie im Besitz folgendes Zweisprachigkeitsnachweises ist: C1 (ehem. Niveau A) B2 (ehem. Niveau B) B1 (ehem. Niveau C) A2 (ehem. Niveau D) Datum des Erwerbs _____	di essere in possesso dell'attestato di bilinguismo – grado: C1 (ex livello A) B2 (ex livello B) B1 (ex livello C) A2 (ex livello D) Data dell'acquisizione _____							
<b>09</b>	dass er/sie im Sinne und für die Belange des Art. 20 des D.P.R. vom 26.07.76, Nr. 752 die vorgesehene/n Prüfung/en in folgender Sprache abzulegen wünscht: deutsch italienisch	che ai sensi e per gli effetti dell'art. 20 del D.P.R. 26.07.1976, n. 752 intende sostenere la/e prevista/e prova/e d'esame in lingua: tedesca italiana							
<b>10</b>	dass er/sie im Besitz eines gültigen Führerscheins „.....“ ist;	di essere in possesso di una valida patente di guida „.....“;							
<b>11</b>	dass er/sie nie vom Dienst bei öffentlichen Verwaltungen enthoben bzw. entlassen wurde oder verfallen ist; dass keine Unvereinbarkeitsstellung im Sinne der geltenden Gesetze vorhanden ist;	di non essere mai stato/a destituito/a, licenziato/a e di non essere decaduto/a dall'impiego presso Pubbliche Amministrazioni di non essere in posizione di incompatibilità in base alle vigenti leggi;							
<b>12</b>	dass alle Mitteilungen, die diesen Wettbewerb betreffen, an folgende Adresse geschickt werden sollen (bei fehlendem Hinweis wird diejenige Adresse herangezogen, welche auf der ersten Seite dieses Vordrucks angegeben wurde):  _____  _____  _____ Straße – Nr. – PLZ- Gemeinde Provinz	che le comunicazioni relative al concorso potranno essere fatte al seguente indirizzo (in assenza di indicazione l'indirizzo si intende quello di cui alla prima pagina della presente domanda):  _____  _____ Via – no. – CAP – Comune – Provincia							
	E-mail-Adresse – zertifizierte e-mail-Adresse	indirizzo e-mail – indirizzo di posta elettronica certificata							
	dass er/sie sich verpflichtet, eine eventuelle Änderung der Adresse rechtzeitig und mit eingeschriebenem Brief der Verwaltung mitzuteilen;	di impegnarsi di informare l'Amministrazione, in caso di cambiamento di indirizzo, tempestivamente e mediante lettera raccomandata, le eventuali variazioni;							

<b>13</b>	dass er/sie die Vorschriften dieser Ausschreibung, die einschlägigen Gesetzesbestimmungen sowie die derzeit geltenden und künftigen Dienstordnungen und jede andere Vorschrift, welche die Verwaltung erlassen sollte, vorbehaltlos annimmt;	di accettare, senza alcuna riserva, tutte le prescrizioni del presente bando, delle disposizioni di legge, dei regolamenti in vigore nonché di quelli futuri, oltre che ogni altra prescrizione che l'Amministrazione intendesse emanare;
<b>14</b>	dass er/sie für die Ausübung der zugewiesenen Aufgaben, welche mit den ausgeschriebenen Stellen verbunden sind, körperlich geeignet ist;	di essere fisicamente idoneo/a allo svolgimento delle mansioni di cui ai profili professionali messi a concorso;
<b>15</b>	Dem Gesuch wird folgende Bescheinigung beigelegt:  Für Bewerber/innen, welche in der Provinz Bozen <b>ansässig</b> sind: Bescheinigung über die Zugehörigkeit zu einer oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen in verschlossenem Kuvert (bei sonstigem Ausschluss*) Für Bewerber/innen, welche <b>nicht</b> in der Provinz Bozen <b>ansässig</b> sind: Bescheinigung über die Zugehörigkeit zu einer oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen in verschlossenem Kuvert (bei sonstigem Ausschluss*)  *nicht älter als 6 Monate und in Originalausfertigung.	Alla domanda viene allegato il seguente documento:  Per cittadini <b>residenti</b> in provincia di Bolzano: certificazione sull'appartenenza oppure aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici in plico chiuso (pena l'esclusione dal procedimento*) Per cittadini <b>non residenti</b> in provincia di Bolzano: certificazione sull'appartenenza oppure aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici in plico chiuso (pena l'esclusione dal procedimento*)  * di data non anteriore a 6 mesi ed in originale.
<b>16</b>	dass keine Gründe vorliegen, die die Aufnahme nicht zulassen;	di non trovarsi in nessuna delle condizioni le quali non consentano l'assunzione;

## **ABSCHNITT B**

### **STUDIEN- UND SPEZIALISIERUNGSTITEL**

dass er/sie im Besitze folgender Studien- und Spezialisierungstitel ist:

(Verzeichnis der Studientitel (z.B. Grundschulzeugnis, Mittelschuldiplom, Berufbefähigungsnachweis als ..., Absolvierung von Zwischenklassen, Reifediplom, Fachausbildungsdiplom, Absolvierung von Prüfungen oder Semestern an Universität, Kurzstudiumsdiplom in ....., Doktorat in ....) Schulen bzw. Anstalten, wo diese Zeugnisse erlangt worden sind, Jahr der Ausstellung, Anzahl der besuchten und absolvierten Schuljahre, erhaltene Noten bzw. Bewertungen)

## **PARTE B**

### **TITOLI DI STUDIO E SPECIALIZZAZIONE**

di essere in possesso dei seguenti titoli di studio e specializzazione:

(Elencare i titoli di studio posseduti (es. licenza di scuola elementare, diploma di scuola media, attestato di qualificazione professionale, superamento classi intermedie, diploma di maturità, diploma di specializzazione, superamento anni/esami universitari, diploma di laurea breve, diploma di laurea), l'istituto presso il quale sono stati conseguiti, l'anno di conseguimento, il numero degli anni scolastici frequentati e superati, il voto o giudizio riportato.)

<b>1</b>	_____	Studientitel – titolo di studio
	_____	ausgestellt von der Schule – Universität (Adresse angeben) – rilasciato dalla Scuola – Università (indicare indirizzo)
	_____	im Schuljahr – nell'anno scolastico      Dauer- durata      Bewertung/Punktezahl
<b>2</b>	_____	Studientitel – titolo di studio
	_____	ausgestellt von der Schule – Universität (Adresse angeben) – rilasciato dalla Scuola – Università (indicare indirizzo)
	_____	im Schuljahr – nell'anno scolastico      Dauer- durata      Bewertung/Punktezahl
<b>3</b>	_____	Studientitel – titolo di studio
	_____	ausgestellt von der Schule – Universität (Adresse angeben) – rilasciato dalla Scuola – Università (indicare indirizzo)
	_____	im Schuljahr – nell'anno scolastico      Dauer- durata      Bewertung/Punktezahl
<b>4</b>	_____	Titolo di <b>specializzazione</b> – <b>Spezialisierungstitel</b>
	_____	ausgestellt von der Schule (Adresse angeben) – rilasciato dalla Scuola (indicare indirizzo)
	_____	im Schuljahr – nell'anno scolastico      Dauer- durata      Bewertung/Punktezahl



**ABSCHNITT E – SONSTIGE TITEL****PARTE E – DOCUMENTAZIONE FACOLTATIVA**

dass er/sie im Besitze der folgenden Titel ist:	di essere in possesso dei seguenti titoli:
(deutliches Verzeichnis der sonstigen, anderen Titel, die der Bewerber für geeignet hält, um eine bessere Bewertung für seine fachliche Vorbereitung darzulegen (z.B. Bescheinigungen über die Teilnahme an Kursen mit jeweiliger Dauer, Wettbewerbsseignung, Belobigungen, Veröffentlichungen) oder die, im Falle der Eignung zur öffentlichen Auswahl des Vorrangsrecht oder Vorzugsrecht bei Ernennung beweisen können (z.B. Invaliditätsbefunde, Familienbogen, u.s.w.). Das Jahr der Erlangung des Titels, Dauer, die Anzahl der Einheiten, die erlangten Noten und Bewertungen genau angeben.	(elencare in modo chiaro eventuali titoli che il candidato reputa utili ai fini di una maggiore valutazione della sua preparazione specifica (es. attestati di partecipazione a corsi e relativa durata, idoneità a concorsi, encomi, pubblicazioni ecc. o comunque comprovanti, in caso di idoneità alla selezione, il diritto di precedenza, o rispettivamente di precedenza o preferenza nella nomina (es. certificati di invalidità, stato di famiglia ecc.). Indicare esattamente l'anno di conseguimento del titolo, la durata, il numero delle unità e le valutazioni.

**P.S.: Die Erklärungen unter Abschnitt C, D und E müssen nur im Falle von Aufnahme und auf Anfrage der Verwaltung mittels entsprechender Unterlagen bestätigt werden.**

Der/die Unterfertigte fügt diesem Ansuchen Nr. .... Dokumente in Urschrift oder stempelgebührenfreie Fotokopien, die im beiliegenden Verzeichnis aufgezählt sind, bei.

Der/die Unterfertigte erklärt weiters, dass Nr. .... Dokumente, die im beiliegenden Verzeichnis anzuführen sind, schon im Personalamt der Gemeinde Marling aufliegen.

\_\_\_\_\_  
Datum – data

**ERKLÄRUNG PERSÖNLICHE DATEN**

Im Sinne des Art. 13 des Gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 196 vom 30.06.2003 bin ich über die Benützung meiner persönlichen Daten informiert und somit auch über die Verarbeitung derselben und zwar im notwendigen Ausmaß zur Erreichung des institutionellen Zwecks.

Die übermittelten Daten werden von der Gemeinde Marling, auch in digitaler Form, für die Erbringung der angeforderten Leistungen verarbeitet. Verantwortlich für die Verarbeitung ist der leitende Beamte der Organisationseinheit Personal. Dem/r Antragsteller/in stehen die Rechte nach Artikel 7 des Gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 196 vom 30.06.2003 zu.

\_\_\_\_\_  
Datum – data

\*Die Unterschrift muss in Anwesenheit des/r zuständigen Bediensteten angebracht werden. Sollte dies nicht möglich sein, so müssen die Bewerb/innen das Gesuch unterzeichnen und eine Kopie des gültigen Identitätsausweises beilegen oder wiederum die Unterschrift beglaubigen lassen.

**N.B.: Le dichiarazioni rese nelle parti C, D ed E vanno comprovate da idonea documentazione solo nel caso di assunzione e su richiesta dell'Amministrazione.**

Il/La sottoscritto/a allega alla presente n. .... documenti in originale o copie esenti dall'imposta di bollo descritti nell'unito elenco.

Il/La sottoscritto/a dichiara che n. .... documenti, da indicare nell'unito elenco, sono già acquisiti agli atti dell'Ufficio personal del Comune di Marleno.

\_\_\_\_\_  
Unterschrift – firma

**DICHIARAZIONE – DATI PERSONALI**

Ai sensi dell'art. 13 del decreto legislativo n. 196 del 30/06/2003 dichiaro di essere stato/a informato/a sull'uso dei miei dati personali, e cioè al trattamento degli stessi nella misura necessaria al raggiungimento dei fini istituzionali.

I dati forniti verranno trattati dal Comune di Marleno, anche in forma digitale, per sottoporre a lavorazione dei servizi richiesti. Responsabile del trattamento è il dirigente dell'Unità organizzativa personale. Al richiedente competono i diritti previsti dall'articolo 7 del decreto legislativo n. 196 del 30/06/2003.

\_\_\_\_\_  
Unterschrift – Firma\*

\*Da apporsi in presenza del/la dipendente addetto/a, se non possibile, da firmare allegando fotocopia del documento di identità valido o altrimenti fare autenticare.

**LISTE DER DOKUMENTE, DIE IM BESITZ DER VERWALTUNG SIND.**

(anführen, aus welchem Grund sie bei dieser Gemeinde aufliegen, z.B. Rangordnung für provisorische Aufnahme, für öffentlichen Wettbewerb, usw.)

**Ungenauere oder nicht zutreffende Angaben können die Nichtbewertung des angegebenen Dokuments bedingen:**

**ELENCO DEI DOCUMENTI GIÀ IN POSSESSO DELL'AMMINISTRAZIONE**

(specificare a quale titolo si trovano presso l'Amministrazione. Es. graduatoria a tempo determinato, per concorso pubblico, ecc.)

**L'indicazione inesatta o l'eventuale imprecisione può comportare la non valutazione del documenti indicato:**

01.
02.
03.
04.
05.
06.
07.
08.
09.
10.
11.
12.

**LISTE DER IM GESUCH BEIGELEGTE DOKUMENTE**

(die beigelegten Dokumente sind kurz zu beschreiben)

Sollten nicht beglaubigte Kopien beigelegt werden, so kann die Erklärung (Ersatzerklärung zur Notariatsakte) in Bezug auf die Übereinstimmung derselben mit den Originalen vorgelegt werden, die im Besitz der/r Antragstellers/in sind. Diese Erklärung muss vom Antragsteller unterzeichnet werden.

**ELENCO DEI DOCUMENTI ALLEGATI ALLA DOMANDA**

(descrivere brevemente i documenti allegati)

Se vengono allegati copie non autenticate, può essere fatta la dichiarazione (sostitutiva di atto di notorietà) di corrispondenza di esse agli originali in possesso del dichiarante mediante la firma in calce.

01. Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung in geschlossenem Umschlag / dichiarazione di appartenenza al gruppo linguistico in busta chiusa
02.
03.
04.
05.
06.
07.
08.
09.

Nur wenn es der Fall ist (siehe oben)

Ich erkläre hiermit, dass die beiliegenden, oben angegebenen Unterlagen den Originalen in meinem Besitz entsprechen

Solo se ricorre il caso (v. sopra):

dichiaro che la documentazione allegata e qui sopra indicata corrispondente agli originali in mio possesso.

Datum – data

Unterschrift – firma\*

\*Die Unterschrift muss in Anwesenheit des/r zuständigen Be- diensteten angebracht werden. Sollte dies nicht möglich sein, so müssen die Bewerb/innen das Gesuch unterzeichnen und eine Kopie des gültigen Identitätsausweises beilegen oder wiederum die Unterschrift beglaubigen lassen.

\*Da apporsi in presenza del/la dipendente addetto/a, se non possibile, da firmare allegando fotocopia del documento di identità valido o altrimenti fare autenticare.

## Datenschutzbestimmungen - Information gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679

Im Sinne der gegenständlicher Verordnung zum Thema des Schutzes natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, muss die Gemeinde Marling (in der Folge „Gemeinde“ oder „Körperschaft“), in der Eigenschaft als „Verantwortlicher“ der Datenverarbeitung, einige Informationen in Bezug auf die Verwendung Ihrer Daten erteilen, über die sie i) aufgrund des Arbeitsverhältnisses oder aufgrund der von Ihnen für die Gemeinde erbrachten Tätigkeiten verfügt, oder ii) - bereits vorher - im Zuge von Bewerbungen und/oder Bewerbungsgesprächen.

### Herkunft und Art der personenbezogenen Daten

Die personenbezogenen Daten, die die Gemeinde besitzt, werden in der Regel direkt bei den betroffenen Personen erhoben und können, gelegentlich, von Dritten stammen: z.B. Schulen, Universitäten, Ausbildungseinrichtungen, öffentliche und private Einrichtungen für Forschung und/oder Personalauswahl, Behörden, usw.

Alle persönlichen Daten werden in Übereinstimmung mit der EU-Verordnung Nr. 679/2016 und den Vertraulichkeitsverpflichtungen behandelt, die seit jeher die Tätigkeit unserer Gemeinde bestimmen. Es kann vorkommen, dass bei der Erfüllung bestimmter Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses – z.B. die Bereiche Buchhaltung, Entlohnung, Sozialversicherung, Sozialhilfe und Steuern betreffend – die Körperschaft in den Besitz von Daten gelangt, die in der EU-Verordnung Nr. 679/2016 (Art. 9) als "besonders" definiert, d.h. diejenigen, aus denen die rassische und ethnische Herkunft abgeleitet werden kann, oder religiöse Überzeugungen, politische Meinungen, die Mitgliedschaft in politischen Parteien, Gewerkschaften, Vereinigungen religiöser, philosophischer, politischer oder gewerkschaftlicher Natur, das Sexualleben sowie der Gesundheitsstand (beispielsweise werden als besondere Daten betrachtet: Krankheits- und Unfallbescheinigungen, Schwangerschaftsbescheinigungen, Gewerkschaftsvertretungen, Zugehörigkeit zu den sog. geschützten Kategorien, Teilnahme an Arbeitnehmervertretungen, Ergebnisse der ärztlichen Untersuchungen gemäß Gesetz und Vertrag, bestimmte öffentliche Ämter, usw.).

Wir weisen Sie darauf hin, dass die Angabe Ihrer persönlichen Daten notwendig ist, um den gesetzlichen Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses nachzukommen, sodass eine Weigerung diesbezüglich es de facto unmöglich machen würde, das vorgenannte Verhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß umzusetzen.

Die Verarbeitung Ihrer Daten ist gemäß Art. 6, Buchstaben a), b), c) und f) der zitierten EU-Verordnung Nr. 679/2016 erlaubt.

### Zweck der Datenverarbeitung

Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Tätigkeit der Gemeinde und für folgende Zwecke bearbeitet:

- Zwecke im Zusammenhang mit Verpflichtungen aus Gesetzen, Verordnungen und EU-Bestimmungen, sowie Bestimmungen von Behörden, die dazu gesetzlich befugt sind, und von Aufsichts- und Kontrollorganen (z.B. in den Bereichen Rechnungslegung, Entlohnung, Vorsorge, Fürsorge, Steuern und Einhaltung von Transparenzvorschriften in der öffentlichen Verwaltung);
- Zwecke, die eng mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses verbunden sind (wie z.B., aber nicht ausschließlich, die Ablage von persönlichen Daten, Studententitel, Fremdsprachenkenntnisse, beruflicher Hintergrund, Erstellung von internen IT-Benutzern und Prozessen wie Login, E-Mail, Intranet, persönliche Kalender/gemeinsame Kalender, Helpdesk, Telefonanlage; usw.);
- Zwecke, die im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses stehen (wie z.B. die Angabe von Namen für die Teilnahme an Seminaren und/oder Freizeitaktivitäten und/oder Sportveranstaltungen, die Übermittlung, auf Antrag der Bürger, von Daten und/oder Lebensläufen der mit dem Auftrag beauftragten Personen, usw.), um die beruflichen Eigenschaften und Leistungen zu optimieren;
- Veröffentlichung personenbezogener Daten, ein-

## Disposizioni sulla privacy - Informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679

Ai sensi del Regolamento in oggetto, dettato in materia di "protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali", il Comune di Marlingo (di seguito "Comune" o "Ente"), in qualità di " Titolare " del trattamento, è tenuto a fornire alcune informazioni riguardanti l'utilizzo dei Suoi dati personali, i) di cui dispone a fronte in virtù del rapporto di lavoro o in virtù delle attività da Lei svolte in favore del Comune; ii) oppure anche già, nella fase cronologicamente antecedente, in occasione di candidature e/o colloqui di lavoro.

### Fonte e natura dei dati personali

I dati personali in possesso del Comune sono raccolti in norma direttamente presso gli interessati e, occasionalmente, possono provenire da terzi: quali scuole, università, enti di formazione, soggetti pubblici e privati di ricerca e/o selezione del personale, pubbliche autorità, etc.

Tutti i dati personali vengono trattati nel rispetto del Regolamento UE n. 679/2016 e degli obblighi di riservatezza cui si è sempre ispirata l'attività del nostro Comune.

Può accadere che nell'adempimento di specifici obblighi relativi alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro, quali quelli contabili, retributivi, previdenziali, assistenziali e fiscali, l'Ente venga in possesso di dati che il Regolamento UE n. 679/2016 (art. 9) definisce come "particolari", e cioè quelli da cui possono eventualmente desumersi l'origine razziale ed etnica, le convinzioni religiose, le opinioni politiche, l'adesione a partiti, sindacati, associazioni ad organizzazioni a carattere religioso, filosofico, politico o sindacale, la vita sessuale, nonché, lo stato di salute (ad esempio sono considerati dati particolari i certificati di malattia ed infortunio; i certificati di gravidanza; le deleghe sindacali; l'appartenenza alle c.d. categorie protette; la partecipazione ad organismi rappresentativi dei lavoratori; gli esiti di visite mediche effettuate ai sensi di legge e di contratto, alcune cariche pubbliche, ecc.).

La informiamo che il conferimento dei Suoi dati particolari è necessario per adempiere agli obblighi di legge connessi alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro e, pertanto, un rifiuto a rispondere in merito renderebbe di fatto impossibile dare idonea esecuzione al suddetto rapporto con Lei.

Il trattamento dei Suoi dati particolari ci è consentito ed è reso lecito dall'art 6, lettere a), b), c) ed f) del citato Regolamento UE n. 679/2016.

### Finalità del trattamento

I dati personali sono trattati nell'ambito della normale attività del Comune e secondo le seguenti finalità:

- Finalità connesse agli obblighi previsti da leggi, da regolamenti e dalla normativa comunitaria, nonché, da disposizioni impartite da autorità a ciò legittimate dalla legge e da organi di vigilanza e controllo (ad esempio, adempimenti contabili, retributivi, previdenziali, assistenziali, fiscali e adempimenti di cui alle normative sulla Trasparenza nella pubblica amministrazione);
- Finalità strettamente connesse e strumentali alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a titolo esemplificativo e non esaustivo, archiviazione di dati anagrafici, titolo di studio, conoscenza lingue straniere, precedenti professionali, creazione di utenze e processi interni informatici come login, e-mail, intranet, calendari personali/condivisi, helpdesk, sistema telefonico, ecc.);
- Finalità altrimenti connesse alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a titolo di esempio, indicazione di nominativi per la partecipazione a seminari e/o attività ricreative e/o eventi sportivi, comunicazione, su richiesta dei cittadini, di dati e/o curricula dei soggetti affidati all'incarico, etc.) in ottica di ottimizzazione delle caratteristiche e performance professionali;
- pubblicazione di dati personali, anche multimediali,

schließlich jener des Multimedia-Bereichs (wie Fotos, Video- und Audioaufzeichnungen) auf der institutionellen Internetseite der Gemeinde, in gemeindlichen/übergemeindlichen Intranet-Anwendungen oder in anderen Veröffentlichungen, außerhalb der in den Transparenzvorschriften der öffentlichen Verwaltung vorgesehenen Fälle;

e) Zwecke der Computersicherheit und Vertraulichkeit von Informationen, auch mittels automatisierter Software zur Verhinderung und/oder Überwachung von Verstößen gegen unsere Systeme und/oder Verhaltensrichtlinien.

Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe a) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist obligatorisch, und eine etwaige Weigerung der Bereitstellung führt dazu, dass die Gemeinde nicht in der Lage ist, den spezifischen rechtlicher Verpflichtungen nachzukommen und somit die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen zu verwalten.

Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe b) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist freiwillig, aber eine eventuelle Weigerung würde es der Körperschaft de facto unmöglich machen, die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß zu verwalten.

Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter den Buchstaben c), d) und e) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist fakultativ und bedarf zu ihrer Behandlung der ausdrücklichen Zustimmung der betroffenen Person, mit Ausnahme spezifischer Bestimmungen in diesem Bereich; eine eventuelle Weigerung, Ihre personenbezogenen Daten für die oben genannten Zwecke zur Verfügung zu stellen, würde es der Körperschaft unmöglich machen, die Bewerbungen/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen weiterzuführen.

#### **Verarbeitungsmethoden**

Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten.

Für den Fall, dass die personenbezogenen Daten der betroffenen Person nicht direkt bei ihr erhoben werden, informiert der Verantwortliche, gemäß Art. 14 Buchst. g) der Verordnung, dass keine automatisierten Entscheidungsprozesse, einschließlich der Profilerstellung gemäß Art. 22 Absätze 1 und 4 vorgenommen werden.

Die Mitteilung der Daten ist, mit Ausnahme der in der vorliegenden Information angegebenen Fälle, in denen die Zustimmung vorgesehen ist, obligatorisch für die Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses und bedarf nicht der Zustimmung der betroffenen Personen.

Die fehlende Mitteilung der Daten hat zur Folge dass Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Gemeinde daran gehindert wird die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis zu verwalten.

Die Daten können mitgeteilt werden allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körperschaften und Organen der öffentlichen Verwaltung, Betrieben oder Einrichtungen), welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes oder des allgemeinen Bürgerzugangs sind. Im Falle von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt die Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Gerichtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbehörde vom 30.05.2005) angegebenen Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen.

Die Gemeinde kann die Daten des Interessenten auch an die folgenden Kategorien von externen Subjekten weitergeben:

1. Bürger;
2. Dienstleister und Lieferanten, mit denen ein vertragliches oder vorvertragliches Verhältnis besteht;
3. Versicherungsunternehmen;
4. Gesundheitsorganisationen, medizinisches Personal;
5. Vorsorge- und Fürsorgeeinrichtungen und andere öffentliche Körperschaften;
6. Einrichtungen, an denen die Gemeinden beteiligt sind und/oder Arbeitsgruppen die in Konsortien gebil-

(quali foto, registrazioni video e audio) sul sito istituzionale del Comune, in applicazioni intranet comunali/sovramunicipali, oppure in altre pubblicazioni, al di fuori dei casi previsti dalle normative sulla trasparenza nella Pubblica Amministrazione;

e) finalità di sicurezza informatica e riservatezza delle informazioni, anche a mezzo di software automatizzati idonei a prevenire e/o monitorare eventuali violazioni dei nostri sistemi e/o delle nostre policies comportamentali.

Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto a) ha natura obbligatoria ed un suo eventuale rifiuto a rispondere in merito comporta l'impossibilità per il Comune di adempiere agli specifici obblighi di legge e, conseguentemente, di gestire la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei in essere.

Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto b) ha natura facoltativa ma un eventuale rifiuto in merito comporterebbe di fatto l'impossibilità per l'Ente di gestire idoneamente la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei in essere.

Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui ai punti c), d) ed e) ha natura facoltativa e per il relativo trattamento è richiesto un espresso consenso dell'interessato, salve comunque specifiche disposizioni in materia; un eventuale rifiuto in merito al conferimento dei Suoi dati personali per le finalità di cui sopra comporterebbe l'impossibilità per l'Ente di proseguire nella gestione della candidatura/nel rapporto di lavoro con Lei in essere.

#### **Modalità di trattamento**

I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi.

Nel caso in cui i dati personali dell'interessato non siano raccolti direttamente presso lo stesso, il Titolare, ai sensi dell'art 14, lettera g) del Regolamento, informa che non sono posti in essere processi decisionali automatizzati, compresa la profilazione di cui all'art. 22, paragrafi 1 e 4.

Il conferimento dei dati salvi i casi di cui alla presente informativa in cui è previsto il consenso, ha natura obbligatoria per la gestione della candidatura/del rapporto di lavoro e non richiede il consenso degli interessati.

Non fornire i dati comporta non osservare obblighi di legge e/o impedire che questo Comune possa gestire a candidatura/il rapporto di lavoro.

I dati possono essere comunicati a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso o del diritto di accesso civico generalizzato. In caso di dati particolari e/o dati relativi a condanne penali e reati la comunicazione avviene ai soggetti e nelle forme indicati nel regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali del 30.05.2005.

Il Comune potrà inoltre comunicare i dati dell'interessato alle seguenti categorie di soggetti esterni:

1. cittadini;
2. outsourcer di servizi, nonché fornitori con cui esiste un rapporto di natura contrattuale o precontrattuale;
3. imprese di assicurazione;
4. organismi sanitari, personale medico;
5. enti previdenziali, assistenziali e altre pubbliche amministrazioni;
6. organismi partecipati dai comuni e/o gruppi di lavoro istituiti presso consorzi o Provincia Autonoma di Bolzano e suoi enti autonomi, camere di commercio, ecc.



det werden oder die Autonomen Provinz Bozen und ihre autonomen Einrichtungen, die Handelskammern, usw.

7. Verbände von Unternehmern und Unternehmen sowie Berufsverbände;

8. Universitäten, Forschungsinstitute, Ausbildungseinrichtungen, Berufsvereinigungen.

Für die Mitteilung an die in den Nummern 6) 7) und 8) genannten Subjekte ist die Zustimmung der betroffenen Person erforderlich, die Sie durch Ankreuzen des entsprechenden Kästchens am Ende dieser Information erteilen können. Wir informieren Sie, dass die Gemeinde ohne Ihr Einverständnis nur solche Operationen durchführen kann, die keine solche Mitteilungen mit sich führen.

Die von uns erhobenen und verarbeiteten personenbezogenen Daten können an Subjekte mit Sitz oder Wohnsitz in der Europäischen Union - die ebenfalls der Verordnung unterliegen - und auch in Nicht-EU-Ländern mitgeteilt werden, vorausgesetzt, in diesem letztgenannten Fall, dass die Übermittlung durch eine Maßnahme der Behörden zum Schutz personenbezogener Daten oder durch bilaterale Verträge, die das gleiche Schutzniveau wie in der Verordnung selbst gewährleisten, als rechtmäßig anerkannt wird.

#### **Die Daten können**

vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeitern, dem Datenschutzbeauftragten, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung **zur Kenntnis genommen werden**.

Darüber hinaus können die Daten von Personen, die speziell mit der technischen, organisatorischen und administrativen Verwaltung betraut sind, eingesehen werden, sowie von Fachleuten, die die Arbeit der betreffenden Person in Anspruch nehmen werden.

#### **Die Daten werden**

ausschließlich in dem von den Bestimmungen erlaubten Rahmen **verbreitet**.

#### **Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Speicherung der personenbezogenen Daten**

Die Verarbeitungen laut vorliegender Information werden zeitlich nur so lange andauern wie unbedingt notwendig, um der Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, die dem Verantwortlichen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze, sowie durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind.

Beispielsweise werden personenbezogene Daten für die gesamte Dauer des Arbeitsverhältnisses und anschließend für weitere 5 Jahre unter Beachtung der steuerlichen Vorschriften, und/oder für 10 Jahre i.S. der ordentlichen Verjährungsfrist, verarbeitet und gespeichert.

#### **Rechte der betroffenen Personen**

Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artt. 15 bis 22 der EU-Verordnung den betroffenen Personen besondere Rechte verleihen. Insbesondere können die Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten einfordern: das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d); das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung - Recht auf Vergessenwerden (Art. 17); das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Widerspruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22).

Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, Datenschutzbeauftragter

Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist diese Verwaltung mit Sitz in 39020 Marling, Kirchplatz 1;

Auftragsverarbeiter der personenbezogenen Daten ist dott. Paolo Dalmonego, mit Domizil für dieses Amt am Sitz des Verantwortlichen;

Datenschutzbeauftragter ist RA Paolo Recla, mit Domizil für dieses Amt am Sitz dieser Verwaltung.

7. associazioni di imprenditori, di imprese e ordini professionali;

8. università, istituti di ricerca, enti di formazione, associazioni professionali.

Per la comunicazione alle categorie di soggetti di cui ai numeri, 6) 7) e 8), è richiesto il consenso dell'interessato che Lei potrà esprimere barrando l'apposita casella in calce alla presente. La informiamo che, senza il Suo consenso, il Comune potrà eseguire solo quelle operazioni che non prevedono tali comunicazioni.

I dati personali da noi raccolti e trattati come sopra indicato potranno essere comunicati a soggetti con sede o residenza nell'Unione Europea, soggetti anch'essi al Regolamento, ed anche in paesi extra UE, a condizione, in quest'ultimo caso, che il trasferimento sia riconosciuto lecito a mezzo di un provvedimento delle Autorità di protezione dei dati personali o a mezzo di contratti bilaterali che garantiscano il medesimo livello di protezione indicato nel Regolamento stesso.

#### **I dati potranno essere conosciuti**

dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dagli amministratori di sistema di questa amministrazione.

Inoltre i dati potranno essere conosciuti da soggetti appositamente incaricati della relativa gestione tecnica, organizzativa ed amministrativa, nonché, i professionisti che si avvalgono della prestazione lavorativa dell'interessato medesimo.

#### **I dati potranno essere diffusi**

nei soli termini consentiti dalle normative.

#### **Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali**

I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al Titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno eventualmente trasferiti.

A titolo meramente esemplificativo, i dati personali saranno trattati e conservati per tutta la durata del rapporto contrattuale di lavoro e, successivamente, per 5 anni in ossequio alla normativa fiscale e/o per 10 anni, termine di prescrizione ordinaria.

#### **Diritti degli interessati**

Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione - oblio - (art. 17); la limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); diritto di opposizione (art. 21) e la non sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22).

Titolare, Responsabile del Trattamento e Responsabile della Protezione dei dati personali

Titolare del trattamento è questa Amministrazione, con sede in 39020 Marlengo, Piazza della Chiesa 1;

Responsabile del Trattamento dei dati personali è dott. Paolo Dalmonego, domiciliato per la carica presso la sede del Titolare;

Responsabile della Protezione dei dati personali è l'avv. Paolo Recla, domiciliato per la carica presso la sede di questa Amministrazione.

**Erteilung der Zustimmung**

Zumal - wie in der mir gemäß der EU-Verordnung 2016/679 zur Verfügung gestellten Information dargestellt - die Durchführung einiger Tätigkeiten im Zusammenhang mit der Verarbeitung meiner personenbezogenen Daten, sowie die Weitergabe einiger Daten an Dritte, der vorherigen Zustimmung der betroffenen Person bedarf,

- erteile ich die Zustimmung;
- erteile ich die Zustimmung nicht.

Datum \_\_\_\_\_

Unterschrift \_\_\_\_\_

**Prestazione del consenso**

Premesso che - come rappresentato nell'informativa che è stata a me fornita ai sensi del Regolamento UE 2016/679 - lo svolgimento di alcune attività relative al trattamento dei miei dati personali, nonché la comunicazione di alcuni dati a soggetti esterni, richiede il preventivo consenso dell'interessato,

- do il consenso;
- nego il consenso.

Data \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_